

<<芬芳百年的一朵花-冰心青少年文库-译文>>

图书基本信息

书名：<<芬芳百年的一朵花-冰心青少年文库-译文卷>>

13位ISBN编号：9787553711126

10位ISBN编号：7553711128

出版时间：2013-5-1

出版时间：江苏科学技术出版社

作者：冰心

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

前言

冰心，一个温馨诗意而熠熠生辉的名字，一个充满着爱的力量的名字。

一代代的儿童文学作家，有谁不曾做过冰心的“小读者”？一代代的普通小读者，又有谁的心灵不曾被那盏闪烁着橘红色光芒的“小桔灯”温暖过，照耀过？谁的情感和文字里，不曾接受过那涓涓春水的无声的润泽？谁的童年记忆里，不曾珍藏着那宝石般的繁星的光芒？繁星永照，春水长流。

冰心作为20世纪中国著名的女作家，她把真诚无私的爱给予了一代代的小读者。

关于母爱，关于真善美，关于大自然，关于文学，冰心先生用晶莹剔透的文字，富有诗意的哲理性语言，种植在了孩子们的童稚世界，不断地在孩子们逐渐丰盈的心灵里发芽、开花、结果。

寒来暑往，柳色秋风。

“在那些春水奔腾过的地方，如今到处是鲜花的洪流。

”普里什文这篇只有一句话的散文，也许最能形象地表达对冰心先生，对冰心的文学，对冰心爱的理念的深刻诠释了。

1923年7月的一天，在北京中剪子巷一间书房里，年仅23岁的冰心开始写第一篇《寄小读者：通讯一》。

1923年7月24日，北京《晨报副刊》新设了“儿童世界”专栏，她的创议人正是冰心。

1923年7月25日即发表了冰心的《寄小读者：通讯一》。

其中写道：“我是你们天真队里的一个落伍者——然而有一件事，是我常常用以自傲的：就是我从前也曾是一个小孩子，现在有时仍是一个小孩子。

为着要保守这一点天真，直到我转入另一世界时为止，我恳切的希望你们帮助我、提携我，我自己也要永远勉励着，做你们的一个最热情、最忠实的朋友！”从此冰心一直是孩子们最忠实的朋友。

后来《寄小读者》结集出版，一个多世纪以来从未间断地再版，各种各样的版本层出不穷，在国外更是产生了广泛的影响。

<<芬芳百年的一朵花-冰心青少年文库-译文>>

内容概要

本书为“冰心青少年文库”译文儿童经典第二卷，收录了冰心翻译的印度诗人泰戈尔的经典诗集《吉檀迦利》和《园丁集》。

冰心的译文，清丽典雅，纯美自然，让我们感受到了泰戈尔饱含哲理的生命之歌。

这些诗歌，充满了对生活的热爱、对理想的追求、对爱的思索，就如同一朵朵花儿，虽是一时的绽放，却留下了百年的芬芳。

作者简介

作者:(印度)泰戈尔 编者:陈恕 译者:冰心泰戈尔, 印度著名诗人、哲学家, 被誉为印度“诗圣”, 在世界文学中也享有盛誉。

1913年成为第一位获得诺贝尔文学奖的亚洲人。

泰戈尔的诗在印度享有史诗般的地位, 代表作有《飞鸟集》《新月集》《吉檀迦利》等。

1924年泰戈尔来华访问, 中国思想文化界甚至政治领域的许多重要人物都卷入了欢迎抑或抵制这次访问的风潮之中, 致使五四时期形成的新文化阵营发生严重分裂。

欢迎者的队列中有蔡元培、胡适、梁启超、林长民、蒋梦麟、徐志摩、郑振铎、陈西滢、辜鸿铭、陈三立、王统照、冯友兰、梁漱溟、胡愈之、梅兰芳、齐白石、刘海粟, 甚至包括广州革命政府临时大总统孙中山、北京政府的头面人物段祺瑞以及地方实力派阎锡山等; 持反对立场者则有陈独秀、沈雁冰、郭沫若、瞿秋白、沈泽民、恽代英、吴稚晖、林语堂等新文化运动和左翼思想界的代表人物, 足可以看出泰戈尔对中国学界影响之巨。

书籍目录

吉檀迦利园丁集编后记

<<芬芳百年的一朵花-冰心青少年文库-译文>>

章节摘录

1 你已经使我永生，这样做是你的欢乐。

这脆薄的杯儿，你不断地把它倒空，又不断地以新生命来充满。

这小小的苇笛，你携带着它逾山越谷，从笛管里吹出永新的音乐。

在你双手的不朽的按抚下，我的小小的心，消融在无边快乐之中，发出不可言说的词调。

你的无穷的赐予只倾入我小小的手里。

时代过去了，你还在倾注，而我的手里还有余量待充满。

2 当你命令我歌唱的时候，我的心似乎要因着骄傲而炸裂；我仰望着你的脸，眼泪涌上我的眶里。

我生命中一切的凝涩与矛盾融化成一片甜柔的谐音——我的赞颂像一只欢乐的鸟，振翼飞越海洋。

我知道你喜欢我的歌唱。

我知道只因为我是一个歌者，才能走到你的面前。

我用我的歌曲的远伸的翅梢，触到了你的双脚，那是我从来不敢想望触到的。

在歌唱中陶醉，我忘了自己，你本是我的主人，我却称你为朋友。

3 我不知道你怎样地唱，我的主人！我总在惊奇地静听。

你的音乐的光辉照亮了世界。

你的音乐的气息透彻诸天。

你的音乐的圣泉冲过一切阻碍的岩石，向前奔涌。

我的心渴望和你合唱，而挣扎不出一点声音。

我想说话，但是言语不成歌曲，我叫不出来。

呵，你使我的心变成了你的音乐的漫天大网中的俘虏，我的主人！4 我生命的生命，我要保持我的躯体永远纯洁，因为我知道你的生命的摩抚，接触着我的四肢。

我要永远从我的思想中摒除虚伪，因为我知道你就是那在我心中燃起理智之火的真理。

我要从我心中驱走一切的丑恶，使我的爱开花，因为我知道你在我的心宫深处安设了座位。

我要努力在我的行为上表现你，因为我知道是你的威力，给我力量来行动。

5 请容我懈怠一会儿，来坐在你的身旁。

我手边的工作等一下子再去完成。

不在你的面前，我的心就不知道什么是安逸和休息，我的工作变成了无边的劳役海中的无尽的劳役。

今天，炎暑来到我的窗前，轻嘘微语；群蜂在花树的宫廷中尽情弹唱。

这正是应该静坐的时光，和你相对，在这静寂和无边的闲暇里唱出生命的献歌。

摘下这朵花来，拿了去罢，不要迟延！我怕它会萎谢了，掉在尘土里。

它也许配不上你的花冠，但请你采折它，以你手采折的痛苦来给它光宠。

我怕在我警觉之先，日光已逝，供献的时间过了。

虽然它颜色不深，香气很淡，请仍用这花来礼拜。

趁着还有时间，就采折吧。

7 我的歌曲把她的装饰卸掉。

她没有了衣饰的骄奢。

装饰会成为我们合一之玷；它们会横阻在我们之间，它们丁当的声音会淹没了你的细语。

我的诗人的虚荣心，在你的容光中羞死。

呵，诗圣，我已经拜倒在你的脚前。

只让我的生命简单正直像一枝苇笛，让你来吹出音乐。

那穿起王子的衣袍和挂起珠宝项链的孩子，在游戏中他失去了一切的快乐；他的衣服绊着他的步履。

为怕衣饰的破裂和污损，他不敢走进世界，甚至于不敢挪动。

母亲，这是毫无好处的，假如你的华美的约束，使人和人地健康的尘土隔断，把人进入日常生活的盛大集会的权力剥夺去了。

9 呵，傻子，想把自己背在肩上！呵，乞人，来到你自己门口求乞！把你的负担卸在那双能担当一切的手中吧，永远不要惋惜地回顾。

你的欲望的气息，会立刻把它接触到的灯火吹灭。
它是不圣洁的——不要从它不洁的手中接受礼物。

P5-9

后记

2012年底，我接到巴金纪念馆负责人吕女士的一个电话，说上海采芹人文化的儿童文学编辑王女士，策划了一个关于纪念冰心先生的“寄小读者”诞生90周年的图书出版构想，要到北京我们家来交流探讨此事。

放下电话的刹那间，我才蓦然想起，冰心先生从1923年7月25日给小读者写第一篇通讯开始至今，的确已经整整90周年了。

想起90年来，《寄小读者》出版了无数个版本，陪伴着一代代小读者健康成长，温暖和慰藉着孩子们的心灵，不禁心潮起伏，感慨万千。

冰心先生用她“有了爱就有了一切”的博大爱心，即人类的普世价值观，用清丽雅致的文字，纯洁美好的思想感情，赢得了一代代小读者的喜爱和敬仰。

王女士作为《寄小读者》曾经的一位读者，以感恩之心，在《寄小读者》诞生90周年之际，用心策划这套“冰心青少年文库”，以此表示对冰心先生的敬意，让更多的小读者阅读冰心的作品，了解冰心。

对此，我们深感欣慰和感激。

一直以来，冰心先生的作品虽然以各种形式出版，但是把她适合青少年阅读的作品，以冰心散文儿童经典、冰心诗歌儿童经典、冰心小说儿童经典、冰心译文儿童经典的分类方式，并以文库形式和规模来编辑出版冰心作品的，迄今还是第一次。

尤其是策划人对书名的用心、精心和细心，最终确定以下列书目冠名：《寄小读者》、《一只小鸟》、《一日的春光》、《樱花赞》、《我的童年》、《文学家的造就》、《繁星·春水》、《纸船》、《冬儿姑娘》、《小桔灯》、《像溪流般吟唱》、《芬芳百年的一朵花》、《石榴女王》。

这既符合了小读者的理解和阅读特点，又符合冰心先生作品的代表性，更体现了冰心著作或译作的审美意境。

对此，我们深感敬意。

著名画师张蔚昕先生，恰逢春节休息时接到邀请，不辞辛苦，以当年《寄小读者》忠实“小读者”的特殊身份，重新拜读《寄小读者》，精心绘制了画面灵动、寓意深刻丰富的插画。

<<芬芳百年的一朵花-冰心青少年文库-译文>>

编辑推荐

泰戈尔编著的《芬芳百年的一朵花》是冰心青少年文库之一，《芬芳百年的一朵花》收录了冰心翻译的印度诗人泰戈尔的经典诗集《吉檀迦利》和《园丁集》。

诗集是一个“真善美”同一的艺术世界，她赞美自然，讴歌自然，爱慕贤良，探索真理。

她所有的诗集著作，正是她真的人格、美的灵性、善的箴言的结合体，是自我“真善美”人格的写照，同时也寄托了她最高的“真善美”理想。

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>